

Cantate

Am fünfzehnten Sonntage nach Trinitatis

über die drei ersten Verse des Liedes:

„Warum betrübst du dich, mein Herz?“

von

Hans Sachs.

N^o 138.

„ J. J. Concerto Doïca 15 post Trinitatis.“

(Warum betrübst du dich, mein Herz.)

(Vers 1.)
deux Hautb. d'Amour.

(NB. Der Cantus firmus: „Warum betrübst du dich, mein Herz“ im Sopran.)

This system contains the first four measures of the piece. It features two flutes (Hautb. d'Amour) in the upper staves, a vocal line in the middle, and a bass line in the lower staves. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is common time (C). The vocal line is marked with a fermata over the first measure.

Warum betrübst du dich, mein Herz, warum betrübst du dich, mein Herz? Wa -
Wa -
Wa -

This system contains the next four measures of the piece. It includes the vocal line with lyrics and the bass line. The lyrics are: "Warum betrübst du dich, mein Herz, warum betrübst du dich, mein Herz? Wa -". The vocal line has a fermata over the final note of the first phrase. The bass line continues the Cantus firmus.

rum be-trübst du dich, mein Herz?

rum be-trübst du dich, mein Herz, mein Herz?

rum be-trübst du dich, mein Herz, mein Herz?

Warum betrübst du dich, betrübst du dich, mein Herz?

be -

be -

bekümmerst dich und trä-gest Schmerz, bekümmerst dich und trä - gest Schmerz, be -

kümmerst dich und trägest Schmerz
 küm - merst dich und trägest Schmerz
 küm - merst dich und trägest Schmerz
 bekümmerst dich und trägest Schmerz, und trägest Schmerz

nur um das zeit - liche, das zeit - liche Gut, nur um das zeit - liche, das

nur um das zeit - liche Gut?

nur um das zeit - liche Gut, das zeit - liche Gut? Ach! ich bin arm, mich drücken schwere

zeit - liche Gut, nur um das zeit - liche Gut, das zeit - liche Gut?

nur um das zeitlich, das zeitlich, nur um das zeit - liche Gut?

Sor - gen. Vom Abend bis zum Morgen währt mei - ne lie - be Noth. Dass Gott erbarm! wer

wird mich noch erlösen vom Leibe dieser bösen und argen Welt? Wie elend ist's um mich bestellt! Ach!

wär' ich doch nur todt!

Ver - trau' du dei - nem
 Ver - trau' du dei - nem
 Ver - trau' du dei - nem
 Ver - trau' du dei - nem

Her - ren Gott, der al - le Ding' er - schaf - fen hat.

Her - ren Gott, der al - le Ding' er - schaf - fen hat.

Her - ren Gott, der al - le Ding' er - schaf - fen hat.

Her - ren Gott, der al - le Ding' er - schaf - fen hat.

RECITATIV.

Ich bin ver - acht't, der Herr hat mich zum Lei - den am Ta - ge sei - nes Zorns gemacht: der

Vorrath Haus zu hal - ten ist ziem - lich klein; man schenkt mir für den Wein der Freu - den den

bit - tern Kelch der Thrä - nen ein. Wie kann ich nun mein Amt mit Ruh' ver - wal - ten? wenn

Seuf - zer mei - ne Spei - se, und Thrä - nen das Ge - trän - ke sein.

(attacca)

(Vers 2.)

Er kann und will dich las - sen nicht, Er weiss gar wohl, was dir gebriecht, Himmel und
 Er kann und will dich las - sen nicht, Er weiss gar wohl, was dir gebriecht, Himmel und
 Er kann und will dich las - sen nicht, Er weiss gar wohl, was dir gebriecht, Himmel und
 Er kann und will dich las - sen nicht, Er weiss gar wohl, was dir gebriecht, Himmel und

Erd' ist sein!
 Erd' ist sein!
 Erd' ist sein!
 Erd' ist sein!

Ach! wie? Gott sorget frei - lich für das Vieh, er giebt den Vögeln seine Spei - se, er

sät-tiget die jungen Raben, nur ich, ich weiss nicht auf was Wei-se, ich armes Kind, mein bischen Brot soll haben, wo

4
2

ist Jemand, der sich zu meiner Rettung findt? Dein Va-ter und dein
Dein Vater und dein Herre Gott, der dir bei- steht in
Dein Vater und dein Herre Gott, der dir bei- steht

Her - re Gott, der dir bei - steht in al - ler Noth.
 dir bei - steht in al - ler Noth, in al - ler, al - ler,
 al - ler,
 in al - ler Noth, in aller

al - ler Noth. Ich bin ver - las - sen, es scheint, als woll - te mich auch Gott bei meiner Armuth hassen, da
 al - ler Noth.
 Noth.

er's doch immer gut mit mir gemeint. Ach Sorgen, Sorgen, ach! werdet ihr denn al-le Morgen und al-le Tage wieder

neu? So klag' ich immer - fort: Ach! Armuth! hartes Wort, wer steht mir denn in meinem Kummer bei?

Dein

Dein Va - ter und dein Her - re Gott,

Dein Va - ter und dein Herre Gott, der steht dir bei

Dein Vater und dein Herre Gott, der steht dir bei in al -

Vater und dein Herre Gott, dein Vater und dein Herre Gott, der steht dir bei in al -

der steht dir bei in al - - ler Noth.

in al - - ler Noth, in al - - ler Noth, in al - - ler Noth.

- ler Noth, in al - - ler Noth.

- ler Noth, in al - - ler Noth.

RECITATIV.

Tenor.

Ach süßer Trost! Wenn Gott mich nicht ver_lassen und nicht versäumen will: so kann ich in der

Still' und in Geduld mich fassen. Die Welt mag im-mer-hin mich has_sen, so werf' ich mei-ne Sorgen mit

Freu- - den auf den Herrn, und hilft er heu-te nicht, so hilft er mir doch morgen. Nun

leg' ich herzlich gern die Sorgen unter's Kis_sen, und mag nichts mehr, als dies, zu meinem Troste wis_sen:

*(attacca)*ARIE.^{*)}

*) Vergleiche Jahrgang VIII Seite 178.

The first system of music features a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment consists of a right hand with a flowing sixteenth-note pattern and a left hand with a steady eighth-note accompaniment.

Auf Gott steht mei - ne Zu - ver - sicht, auf Gott steht

The second system continues the musical notation and includes the first line of lyrics. The vocal line is written in a soprano or alto clef, and the piano accompaniment continues with the same rhythmic patterns.

mei - ne Zu - ver - sicht, mein Glau - be lässt ihn wal -

The third system continues the musical notation and includes the second line of lyrics. The piano accompaniment features more complex rhythmic figures, including sixteenth-note runs.

-ten, auf Gott steht mei - ne

The fourth system concludes the musical notation and includes the third line of lyrics. The piano accompaniment features a final flourish of sixteenth notes.



Musical score system 1, featuring vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: Zu - ver - sicht, mein Glaube lässt ihn wal -



Musical score system 2, featuring vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: ten.



Musical score system 3, featuring vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: Nun kann mich



Musical score system 4, featuring vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: kei - ne Sor - ge na -



gen, nun kann mich auch kein' Ar.muth pla-



gen.



Auf Gott steht mei - ne Zu - ver -



sicht, auf Gott steht mei - ne Zu - ver - sicht!

Auch mitten in dem grös- - - - - ten Lei- - - - - de bleibt er mein Va - - - - - ter,

meine Freu - - - - - de, er will mich wun - - - - - der -

lich, wun - - - - - der - - - - - lich, er will mich wun - - - - - derlich er - - - - - hal - - - - -

- - - - - ten, er will mich wunder - - - - - lich, wun - - - - - derlich erhal - - - - - ten. Auf Gott steht

mei - ne Zu - ver - sicht, auf Gott steht mei - ne Zu - ver -

sicht, mein Glaube lässt ihn wal -

- ten, mein Glaube

lässt ihn wal - ten.

RECITATIV.

Ei nun! so will ich auch recht sanft erliden. Euch, Sorgen! sei der

Scheid-brief gegeben, nun kann ich wie im Him-mel le-ben.

(Vers 3.) CHORAL. (Melodie: „Warum betrübst du dich, mein Herz.“)

The first system of the musical score consists of nine staves. The top two staves are vocal parts, with the upper staff in treble clef and the lower staff in alto clef. The next four staves are for the right hand of a keyboard instrument, with the top two in treble clef and the bottom two in alto clef. The bottom two staves are for the left hand of a keyboard instrument, with the upper staff in alto clef and the lower staff in bass clef. The music is in G major and 6/8 time. The vocal parts feature a simple melody with some rests. The keyboard parts feature a rhythmic accompaniment with many sixteenth-note passages, some of which are beamed together and have slurs over them.

The second system of the musical score consists of nine staves, mirroring the layout of the first system. It continues the musical piece with similar vocal and keyboard parts. The vocal parts continue their simple melodic line. The keyboard parts continue with their rhythmic accompaniment, featuring similar sixteenth-note passages and slurs. The system concludes with a final cadence in the vocal parts.

Weil du mein Gott und Va - ter bist,
Weil du mein Gott und Va - ter bist,
Weil du mein Gott und Va - ter bist,
Weil du mein Gott und Va - ter bist,

dein Kind wirst
dein Kind wirst
dein Kind wirst du ver -
dein Kind wirst du ver -

du ver - las - sen nicht,
du ver - las - sen nicht,
las - sen nicht,
las - sen nicht,

du vä - ter -
du vä - ter -
du vä - ter -
du vä -

li - ches Herz!
li - ches Herz!
li - ches Herz!
- ter - li - ches Herz!

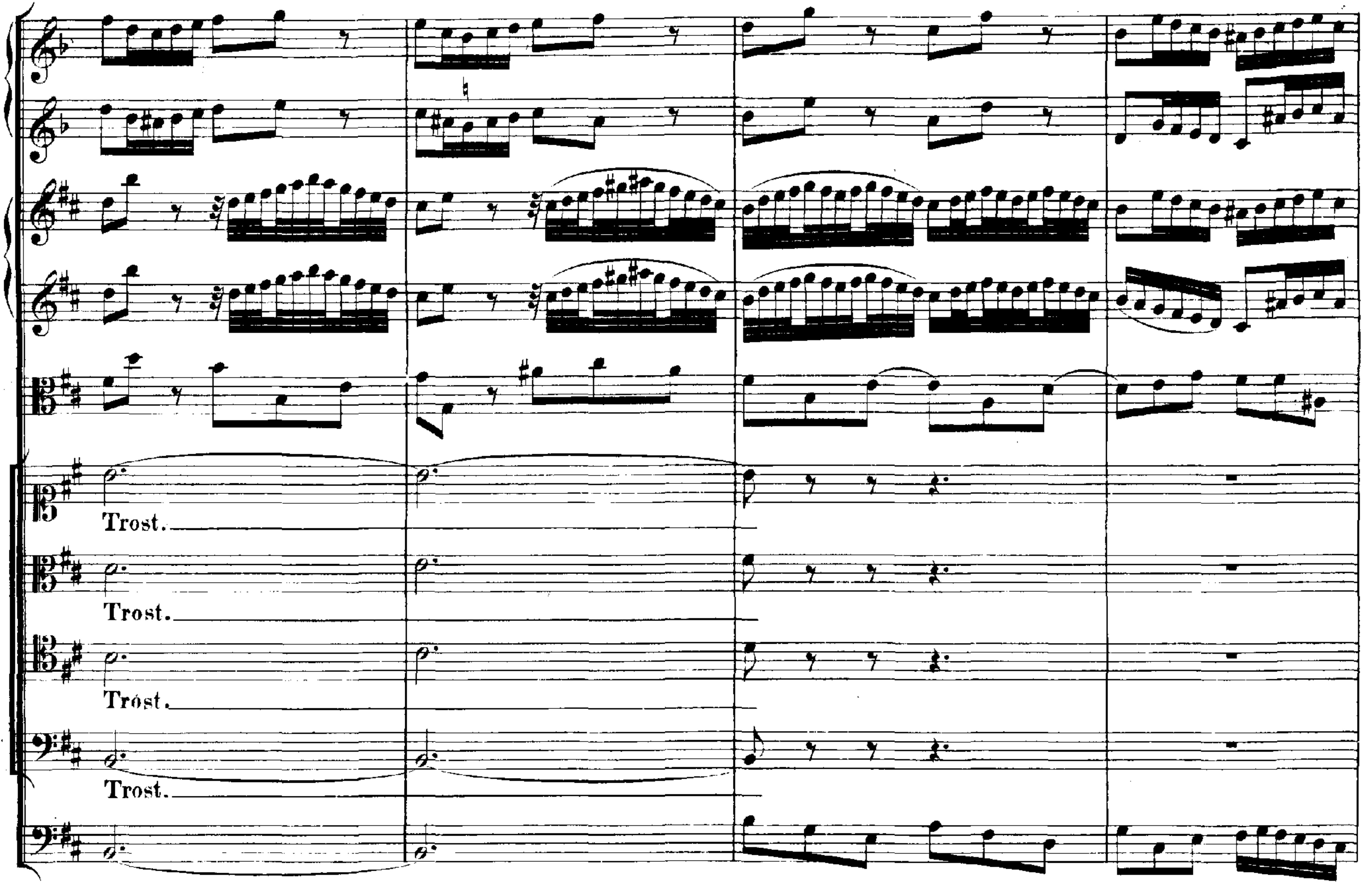
Ich bin ein ar - mer Er - den -
Ich bin ein ar - mer Er - den -
Ich bin ein ar - mer Er - den -
Ich bin ein ar - mer Er - den -

Musical score for the first system. It consists of a piano accompaniment (top four staves) and four vocal parts (bottom four staves). The piano part features a complex texture with many sixteenth notes and slurs. The vocal parts are in a homophonic setting, with each voice part repeating the word "kloss," followed by "auf" in the final measure. The lyrics are:

kloss, auf
 kloss, auf
 kloss, auf
 kloss, auf

Musical score for the second system. It consists of a piano accompaniment (top four staves) and four vocal parts (bottom four staves). The piano part continues with similar complex textures. The vocal parts are in a homophonic setting, with each voice part repeating the phrase "Er - den weiss ich kei - - - - - nen". The lyrics are:

Er - den weiss ich kei - - - - - nen
 Er - den weiss ich kei - - - - - nen
 Er - den weiss ich kei - - - - - nen
 Er - den weiss ich kei - - - - - nen



Musical score system 1, featuring piano accompaniment and vocal lines. The piano part includes a complex arpeggiated texture in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. The vocal lines are marked "Trost." and consist of a single melodic line in the soprano register.



Musical score system 2, continuing the piano accompaniment and vocal lines. The piano part maintains the arpeggiated texture in the right hand and the rhythmic bass line in the left hand. The vocal lines are marked "Trost." and consist of a single melodic line in the soprano register.